

¡Legalización e igualdad para todos!

por Brad Sigal

La legalización para todos los inmigrantes indocumentados es la demanda central de nuestro movimiento.

¿Qué significa? Creemos que el gobierno estadounidense debe dar el estatus de residencia legal permanente a todos los trabajadores indocumentados. El estatus de residencia legal permanente ya existe, y lo podrían dar inmediatamente. Entonces, los que desean ser ciudadanos podrían seguir el proceso ya existente para hacerse ciudadanos.

Estamos en contra de dividir a los inmigrantes en base a cuanto tiempo han vivido en el país y deportar a algunos en base a una fecha arbitraria, como propone la legislación actual. No queremos un "camino" restrictivo que demoraría 10 años o más y pondría barreras extras que excluiría a millones de personas que ya viven y trabajan en los Estados Unidos. Creemos en los derechos completos e iguales para todos que trabajan en el país.

La legalización inmediata permitiría a todos los que estén aquí a que salgan de las sombras para vivir con dignidad. Daría el espacio para luchar por condiciones de trabajo y salarios decentes sin miedo de ser deportados. El gobierno actualmente hace redadas y deportaciones para intimidar a los trabajadores inmigrantes para que no luchen por sus derechos. Exigimos una moratoria de todas las redadas y deportaciones.

Esta primavera, millones de trabajadores inmigrantes marcharon en las calles en algunas de las protestas más grandes de la historia del país. Estas protestas pararon la ley Sensenbrenner y puso a los políticos en un estado de confusión y pelea entre ellos mismos. Eso es bueno; por que mientras están peleando entre sí, no han logrado aprobar una nueva ley anti-inmigrante. El hecho de que no han aprobado su legislación es una victoria para nuestro movimiento.

Queremos una legislación de reforma migratoria, pero no apoyamos ningunas de las leyes que el Congreso está debatiendo. Es mejor seguir

luchando por lo que realmente queremos que aceptar un "compromiso" o una ley "un poquito menos mala" que resultaría en la deportación de millones de trabajadores mexicanos y latinoamericanos, que aumentaría la militarización de la frontera, y que crearía un nuevo programa de super-explotación legalizada.

¿Es posible ganar la legalización para todos? Sí. Algunos dicen que no es posible y que tenemos que ser "realistas" porque los Republicanos tienen el poder. Pero ellos olvidan que ganamos una amnistía para trabajadores indocumentados en 1986 bajo el presidente Reagan, un Republicano conservador.

No importa cual partido está en el poder – podemos ganar si seguimos movilizándonos nuestras comunidades y nuestros aliados

para exigir la igualdad completa para todos.

Así es como el movimiento de los Afro-Americanos para los derechos civiles logró poner fin al sistema de la segregación racial legal en los Estados Unidos. No aceptaron ninguna medida a medias que hubieran ayudado a algunos y hubieran hecho daño a otros. Lucharon por un fin total a la segregación legal, siguieron movilizándose en protestas y acciones masivas, y siguieron a pesar de la violencia, el ridículo de los medios de comunicación y el contragolpe conservador. Perseveraron y ganaron porque tenían valor y tenían la razón. Nosotros podemos y debemos hacer lo mismo.

Cuando el gobierno estadounidense niega el estatus legal a los inmigrantes, mantiene una fuerza grande

de trabajadores no organizados que viven en miedo de la deportación. Eso les permite bajar los salarios de todos los trabajadores en los Estados Unidos. Por lo tanto, los abusos en contra de la población inmigrante afectan a todos los trabajadores en los Estados Unidos. Es de interés para todos los trabajadores, tanto los estadounidenses como los extranjeros, luchar por la legalización completa de todos los inmigrantes para que estos no sean forzados a vivir con salarios y condiciones de trabajo inaceptables por miedo a la deportación.

La legalización completa fortalecería los derechos laborales, sociales y políticos de todos los trabajadores. o avanzaría la lucha para obtener mejores salarios, condiciones de trabajo y salud para todos los trabajadores. ★

Legalization and Full Equality for All!

By Brad Sigal

Legalization for all undocumented immigrants is the central demand of our movement.

What does that mean? We believe the U.S. government should grant Legal Permanent Residence status to all undocumented workers. Legal Permanent Resident status already exists, and could be granted immediately. Then those who wish to become citizens could follow the already-existing process for becoming citizens.

We are against dividing immigrants based on how long they've been here and deporting some based on arbitrary dates, as the current legislation proposes. We don't want a restrictive "pathway" that would take 10 or more years and put up extra barriers that would exclude millions of people who already live and work in the U.S. We stand for full and equal rights for all people who perform work in this country.

Immediate legalization would allow everyone who is here to come out of the shadows and live with dignity. It would give the space to fight for decent working conditions and wages without fear of

deportation. The government now carries out raids and mass deportations to intimidate immigrant workers from fighting for their rights. We call for a moratorium on all such raids and deportations.

This spring, millions of immigrant workers marched in the streets in some of the biggest protests in U.S. history. Those protests stopped the Sensenbrenner bill, and threw the politicians into confusion and infighting. That's good. Because while they're busy fighting amongst themselves, they haven't managed to pass new anti-immigrant laws. The fact that no legislation has passed is a victory of our movement.

We want immigration reform legislation. But we don't support the any of the bills that Congress is debating. It is better to keep fighting for what we really want than to accept a "compromise" or "lesser evil" that would mean the deportation of millions of Mexican and other Latin American workers, the further militarization of the border, and a new program of legalized super-exploitation.

Is it possible to win legalization for all? Yes. Some say it's not possible and

that we have to be "realistic" because the Republicans have power. But they forget that we won an amnesty for undocumented workers in 1986 under President Reagan, a conservative Republican.

It doesn't matter which party is in power – we can win if we continue to mobilize our communities and our allies to demand full equality for all.

That is how the Black civil rights movement ended legal segregation in the U.S. They didn't accept half-measures that would have helped some people and harmed others. They fought for a total end to legal segregation. They continued to mobilize mass protests and actions, even in the face of violence, ridicule from the media and conservative backlash. They persevered and they won because they were courageous and they were right. We can and must do the same.

When the U.S. government denies full legal status to immigrants it keeps a large labor force unorganized and living in fear of deportation. This lets them drive down the wages of all workers in the U.S. Therefore, abuses to the immigrant population affect the entire American workforce. It is in the interest of all workers, both U.S. and foreign-born to

fight for the full legalization of all immigrants so immigrant workers won't be forced to live with unacceptable wages and work conditions out of fear of deportation.

Full legalization will strengthen all workers' labor and other social and political rights. This will advance the struggle for better wages, working conditions, and health care for all working people. ★

September 30
National Day of Action

Join us at our next planning meeting!

Sunday, September 17

1:00 p.m. Waite House

2529 13th Ave S, Minneapolis



Día de acción nacional
30 de septiembre

¡Participa en la próxima reunión!

Domingo, 17 de septiembre

1:00 p.m. Waite House

2529 13 Ave S, Minneapolis

Compromiso federal para investigar la muerte de María Ñamagua

Un paso más en el camino multi-comunitario por justicia

por Peter Brown

El 15 de Agosto de 2006 gracias al llamado de atención de la comunidad en solidaridad con los miembros de la familia y el apoyo de diferentes comunidades, la Campaña por Justicia para María Ñamagua, consiguió que una Agencia Federal se comprometiera a investigar la muerte de María Ñamagua, una inmigrante ecuatoriana de 30 años de edad, que murió en custodia de la cárcel del condado de Ramsey.

¡Los que creemos en la justicia no podemos descansar! Por favor acompañanos en esta campaña por justicia, para conseguir justicia para María Ñamagua y su familia. Para asegurarnos que esto nunca más vuelva a ocurrir a ninguna familia sea de la raza que sea.

Según el reporte público de las circunstancias que llevaron a la muerte a María Ñamagua mientras era custodiada en la cárcel del condado:

María Ñamagua fue tomada por los agentes de ICE en la casa de su madre el 24 de agosto de 2006 y llevada a la cárcel del condado de Ramsey. Aunque ella no era convicta, ni había sido nunca acusada de cometer ningún crimen, ella fue detenida y encarcelada por cerca de dos meses, esperando ser deportada. Por más de una semana ella se quejó de dolor de cabeza, malestares, y mareos. El oficial responsable de la cárcel respondió dándole Tylenol antes de dormir. El 4 de abril de 2006, en el que sería su último día de conciencia en esta tierra, los guardias la encontraron desmayada en su celda. Estos la observaron deteriorarse y empeorar su condición física por varias horas antes de finalmente llevarla, ya en coma al hospital regional que sólo quedaba a unas pocas cuadras. Pero ya fue muy tarde, ella nunca retomó la conciencia y murió el 13 de abril de 2006.

¿Por qué las autoridades le negaron una atención adecuada a sus malestares? Después de que ella se desmayó, ¿por qué esperaron horas antes de llevarla al hospital?

Cuando se da a conocer la trágica historia de María, las personas se conmueven profundamente. Y el espacio para la unidad se hace más amplio, cuando reconocemos que cosas así suceden en muchas de nuestras comunidades, incluyendo Africanos Americanos, Nativo Americanos, Somalíes y Hmong.

¡Acompáñanos en levantar nuestra voz, nuestras manos y nuestros corazones en unidad para un llamado multicultural por justicia! ¡Ven con nosotros a examinar cuidadosamente y sin pestañar el camino de circunstancias que llevaron a María a la muerte! ¡Acompáñanos en hacer responsables a los responsables, para que se arrepientan y transformemos el sistema injusto que llevó a María Ña-

agua a una muerte innecesaria!

La Campaña por Justicia para María Ñamagua cree que presionar a las autoridades del gobierno para que reconozcan oficialmente y den fuerza a sus obligaciones suscritas en los Tratados de Derechos Humanos, es la forma más rápida y eficaz de perseguir a los responsables y asegurar cambios sistémicos en la cárcel del condado de Ramsey. Con mucha determinación haremos uso de todos los foros públicos para avanzar en esta causa. Próxima acción pública: Conferencia de Prensa #2, el 15 de Septiembre. ¡Acompáñanos con tu apoyo y el de tu organización!

**¡Que apliquen los Tratados de Derechos Humanos!
¡Justicia para María!
¡Justicia para todos!**

Pregúntanos cómo ayudar en la Campaña. Contáctanos (612) 721-6488, JusticeForMaria@yahoo.com ★

Federal Commitment to Investigate the Death of María Ñamagua

One Step in a Long Multi-Community Road to Justice!

By Peter Brown

On August 15, 2006, thanks to the public outcry and solidarity of family members and supporters from many communities, the María Ñamagua Campaign for Justice secured a federal agency's commitment to investigate the death of María Ñamagua, the 30-year old Ecuadorian immigrant who died in custody of the Ramsey County Jail.

As the song correctly reminds us, however: "We who believe in freedom cannot rest..." Please join us as we continue our campaign, pushing forward for justice for María Ñamagua and her family and to ensure that something like this never happens again to any family.

The publicly reported circumstances leading to the tragic death of



María Ñamagua

María Ñamagua while in the custody of Ramsey County Jail are these:

Seized by ICE agents in the home of her mother on February 24, 2006, María Ñamagua was taken to Ramsey County Jail. Although she had been neither convicted of nor accused of having committed any crime, she was detained in Ramsey County Jail for nearly two months awaiting deportation. For over a week, she had complained of severe headaches and dizziness. The response of jail officials was to give her Tylenol at bedtime.

On April 4, 2006, on what became her

final day, the guards found her in her cell, having fainted. They observed her deteriorating condition for several hours before finally rushing her, in a coma, to Regions Hospital a few blocks away. It was too late. She never regained consciousness and died on April 13, 2006. Questions: why did authorities not give appropriate medical attention to her complaints? After she had fainted, why did they wait so long before taking her to the hospital, only a few blocks from the jail?

Whenever it is told, María's tragic story moves people deeply. There is also a further ground for unity here because we know similar things have happened in many of our communities, including African American, American Indian, Somali, and Hmong.

Let us continue to raise our hearts and hands together, therefore, in a unified, multi-community call for justice. Let us carefully and unblinkingly examine the trail of circumstances that led to her death. Let us seek ways to hold accountable

those responsible, to lead them to repentance, and to transform the systems that brought María to her tragic and totally unnecessary death.

The María Ñamagua Campaign for Justice will continue to press federal and local authorities to officially recognize and enforce their obligations under the Human Rights treaties, believing that this is the fastest, most efficient way to pursue accountability and systemic change at Ramsey County Jail and similar institutions. We are determined to use all available forums to publicly press this cause. Next public action: Accountability News Conference #2 on September 15, 2006. Please give us your individual and organizational support!

**Enforce the Human Rights Treaties!
Justice for María!
Justice for all!**

Ask us how you can help the Campaign. Contact us at (612) 721-6468 or email JusticeForMaria@yahoo.com. ★



Acción Permanente por la Paz saluda a la marcha del 4 de septiembre

We support peace, justice and sustainable economies in the Americas by changing U.S. policies and corporate practices which contribute to poverty and oppression in Latin America and the Caribbean. We stand with those who seek justice.

www.WFPUpperMidwest.Org

Juntos; Sí Se Puede Centro de Derechos Laborales Workers' Rights Center

Un espacio para los inmigrantes para informarnos sobre nuestros derechos como trabajadores, para organizarnos, buscar soluciones y movilizarnos para cambiar nuestra situación.

A space for immigrants to inform ourselves about our rights as workers, to organize, find solutions and mobilize in order to create change.

3019 Minnehaha Avenue, Mpls. Tele: 612-276-0788 (ext. 22)

un proyecto del / a project of

Resource Center of the **AMERICAS.ORG**
working for human rights in the global economy

NAFTA y la inmigración, viene de página 4

Como el intento de tratar de parar la ley de gravedad, estos esfuerzos han sido inútiles, y seguirán siendo un fracaso.

Mientras la inmigración es un fenómeno natural, las medidas militares que se proponen para pararla, y los mal-llamados "Tratados de Libre Comercio" que son las causas no lo son. Estas políticas temporales fueron creadas en las mentes de seres humanos, y han intentado implementarlas con manos humanas. Como son cosas hechas por seres humanos, también son cosas que los seres humanos pueden deshacer.

Mientras el Movimiento exigiendo una reforma migratoria justa sigue creciendo, tenemos que entender cual es el verdadero problema, y que una lucha por una reforma migratoria realmente "comprensiva" debe incluir también las raíces de la inmigración.

¡Que la lucha continúe!

★

MAYDAY BOOKS

The Progressive Bookstore
Independent ★ Non-profit ★ Volunteer
Workers of all Countries Unite!
612-333-4719

301 Cedar Avenue, Minneapolis

www.maydaybookstore.org

Noticias MIRA | MIRAC News

(651) 389-9174

periodico@MNImmigrantRights.Net
www.MNImmigrantRights.Net

Contribuyentes | Contributors – Jeremiah Brown, Peter Brown, Silvia Ibanez, Patrick Leet, William Martinez, John Peterson, Anh Pham, Octavia Ruiz, Daysi Santos, Brad Sigal, Maggie Svendek, Ana Vásquez, Ana Vite, Erika Zurawski

Copias | Press Run – 10,000

Puntos de unidad

- Legalización incondicional para TODOS
- No a la H.R.4437 y legislación similar de la versión del senado
- No a la criminalización de inmigrantes
- No a los muros y a la militarización de la frontera
- No al programa de trabajadores-huéspedes
- No a las sanciones para los empleadores
- Sí a las visas apresuradas para reunificación familiar
- Sí a la protección de los derechos laborales y las libertades civiles
- No a las deportaciones
- No al uso de las autoridades locales para los propósitos de la inmigración

Points of Unity

- Unconditional legalization for ALL
- No to H.R.4437 and similar senate version legislation
- No to the criminalization of immigrants
- No to border walls and militarization of the border
- No to guest worker programs
- No to employer sanctions
- Yes to expedited family reunification visas
- Yes to the protection of labor and civil rights, and civil liberties
- No to deportations
- No to the use of local law enforcement for immigration purposes

Por qué decimos 'NO' a los programas de 'trabajador huésped'

por John Peterson

Muchas de las propuestas de reforma migratoria que el congreso esta discutiendo incluyen provisiones para un programa de "trabajadores huéspedes". ¿Qué es un programa de "trabajadores huéspedes" y por que MIRAC se opone a estos programas?

Los inmigrantes indocumentados son explotados fácilmente pues proveen una fuente vasta y amplia de labor no-organizado y barato. Esto facilita que los empleadores maximicen sus ganancias por que pagan salarios muy bajos. Los trabajadores indocumentados tienen pocos derechos laborales legales, y por eso sus empleadores tienen mucho poder sobre ellos. Reciben tratamiento de segunda clase, sus sueldos son muy bajos muchas veces no reciben su dinero, y los beneficios básicamente no existen. Trabajan en unos de los trabajos más difíciles y peligrosos, y la amenaza de deportación está siempre encima de ellos si se quejan de sus condiciones de trabajo o si intentan organizarse en un sindicato para luchar por sus derechos.

Los que promueven un programa de trabajador huésped dicen que si formalizan el estatus de la gente indocumentada a través de visas temporales de trabajo, por lo menos entonces tendrían algunas protecciones básicas.

Eso suena bien en teoría, pero la realidad es que estas protecciones son muy limitadas y básicamente no se pueden enforzar. La experiencia del ya existente H2A programa de trabajadores huéspedes, que trae alrededor de 40,000 trabajadores contratados del sector agrícola al Este de EEUU cada año, nos enseña que estas protecciones casi no valen nada.

El programa de trabajadores huéspedes que propuso el Congreso permitiría un número limitado de visas, y estas serían casi exclusivamente para trabajos con salarios al nivel de la pobreza y sin beneficios. En la mayoría de casos, los trabajadores tendrían que quedarse con su empleador o contratador original en una condición poco diferente que los aparecidos. Bajo este plan, trabajadores "huéspedes" estarían completamente bajo el control de sus patrones. Cualquier esfuerzo para organizarse para mejorar los salarios o condiciones inevitablemente resultaría en amenazas de despidos, cancelación de visas, y deportación. Como ya nos dicen los empleadores – "hay muchas personas que estarían muy contentos con tu trabajo si tu no lo quieres..."

Eso nos regresa al principio.

Históricamente, trabajadores temporales como los 4 millones de braceros mexicanos que trabajaban en los Estados Unidos entre 1942 y 1964 han sido

utilizado por los empleadores para aumentar sus ganancias y para dividir y debilitar el movimiento de los trabajadores. Similarmente, el propuesto programa de trabajadores huéspedes sería utilizado para dividir un grupo de trabajadores en contra de otro grupo, en una competencia sobre salarios que están en una tendencia de declinación y condiciones deteriorantes.

La única solución real y durable es una lucha unida por mejores e iguales salarios; por condiciones, beneficios y protecciones para todos los trabajadores: inmigrantes y no inmigrantes, sindicalizados y no sindicalizados. No hay necesidad de aceptar un programa de trabajadores huéspedes solo porque es un "poquito menos malo". A través de nuestras organizaciones populares y las movilizaciones, paramos la ley Sensenbrenner. MIRAC apoya la legalización completa y sin condiciones para todos los trabajadores indocumentados. Podremos lograrlo sólo si nos organizamos en cada barrio, fábrica y escuela, y si nos unimos con el movimiento sindical, que debería estar a la cabeza de esta lucha. ★



Why we say 'No' to a Guest Worker Program

By John Peterson

Many of the immigration reform proposals being discussed in Congress include provisions for a "guest worker" program. So just what are "guest worker" programs, and why does MIRAC oppose them?

Undocumented immigrant workers are ripe for exploitation. They provide a vast and steady source of cheap, largely unorganized labor, making it easier for employers to maximize profits by keeping wages low. Undocumented workers have few, if any, labor or legal rights, and are therefore at the mercy of their employers. They receive second-class treatment, wages are poor and often go unpaid, and benefits are non-existent. They work in some of the

most difficult and dangerous jobs, and the threat of deportation is constantly hanging over their heads if they dare complain or attempt to organize a union to fight for their rights.

Advocates of guest worker programs claim that by formalizing undocumented workers' status through the issuing of temporary work visas, they will have at least some basic protections. This sounds nice in theory, but the reality is that these protections are extremely limited and virtually unenforceable. The experience of the already-existing H2A guest worker program, which brings some 40,000 agricultural contract workers to the Eastern US each year, shows that these protections aren't worth the paper they are printed on.

The guest worker program being proposed by Congress would be allow for a limited number of visas, and these would be issued almost exclusively for poverty-wage jobs without benefits. In most cases, workers would be compelled to remain with their original employer or contractor in a condition little different from indentured servitude. Under this set up, "guest" workers would be entirely at the mercy of their "hosts". Any efforts to organize in order to improve wages and conditions would inevitably be met with threats of firing, cancelled visas, and deportation. After all – as the employers often threaten us – "there are plenty of others that would love to have this job if you don't want it."

This brings us right back to square one.

Historically, temporary workers such as the 4 million Mexican braceros that worked in the US between 1942 and 1964, have been used by employers to raise profits and to weaken and divide the labor movement. Similarly, the proposed guest worker program would be used to set one group of workers against another, in competition over steadily declining wages and deteriorating conditions.

The only real and lasting solution is a united struggle for equal and improved wages, conditions, benefits, and protections for all workers: immigrant and non-immigrant, union and non-union alike. There is no need to settle for the "lesser evil" guest worker program. Through our mass organization and mobilization we stopped the Sensenbrenner bill. MIRAC stands for the full and unconditional legalization of all undocumented workers. We can achieve this only by organizing in every neighborhood, workplace, and school, and by uniting with the labor movement, which must be at the forefront of this struggle. ★

Comité Salvadoreño de Minnesota Solidaridad y Esperanza "El Pulgarcito"

Te invitamos a celebrar nuestro día de la independencia

Miss Independencia El Salvador
16 de septiembre

8:00 pm - 2:00 am - \$15 - DJ Master Vision

en East Side Neighborhood House
1700 2nd St NE, Minneapolis

información: 612-840-4998 952-237-3439
csmseelpulgarcito@yahoo.com



AFSCME Local 3800

saluda a la unidad entre el movimiento trabajador e inmigrante en el día de los trabajadores, 4 de septiembre

AFSCME 3800 salutes unity between immigrant and non-immigrant workers on Labor Day, September 4th

www.afscme3800.org



U of M clerical
workers union
Sindicato de los sec-
retarios en la U de MN

¡No a la militarización de la frontera!

por Anh Pham

La frontera entre los Estados Unidos y México ha sido llamada la frontera más violenta del mundo entre dos países en paz. El 15 de mayo de 2006, el Presidente Bush presentó un plan para militarizar aún más la frontera entre los Estados Unidos y México para prohibir que los inmigrantes indocumentados entren a EE.UU. Unos días después, el senado aprobó mandar 6,000 tropas de la Guardia Nacional a patrullar la frontera sur. El acto de mandar tropas para ocupar nuestra frontera criminaliza y deshumaniza a pueblos enteros. O sea, la excusa "combatir el terrorismo" o "asegurar las fronteras", la militarización de la frontera aviva el racismo y la xenofobia que han manejado el debate sobre la inmigración. Los inmigrantes no son terroristas ni criminales; ningún ser humano es ilegal.

Después del 11 de septiembre, las fronteras se convirtieron en un centro de la "Guerra contra el terrorismo". La militarización y las matanzas en la frontera, junto con la construcción de un muro masivo, son impulsos bélicos y demuestran una indiferencia completa por los derechos humanos. La extrema vigilancia fronteriza entre México y los Estados Unidos solamente ha beneficiado a las compañías y corporaciones internacionales productoras de equipo militar. El área se ha convertido en un territorio de prueba de armamento,

posteriormente utilizado en las guerras en Irak y Afganistán.

El plan de Bush de militarizar la frontera con tropas y con alambradas de alta tecnología tendrá consecuencias fatales. El aumento reciente en la fortificación de la frontera no ha resultado en la disminución de la inmigración hacia este país. Por el contrario, el número de indocumentados sigue creciendo. A la vez, aumentaron un 40% las muertes por cruzar la frontera en el

2005. La militarización extensiva de la frontera exige a la gente cruzar por lugares aún más peligrosos y fatales de los desiertos y las montañas, lo cual beneficia el negocio del tráfico de seres humanos y destruye a las sociedades en ambos lados de la frontera.

Exigimos el cese de la pérdida de recursos en la expansión de la militarización fronteriza. El plan de Bush por la "seguridad" fronteriza costará a los EE.UU. \$8 mil

millones durante los próximos cinco años. Debemos invertir ese dinero en crear o extender las oficinas de inmigración para acelerar el proceso lento de aplicar por la residencia y la ciudadanía. ¡Decimos no a esta agenda anti-inmigrante! ¡En vez de tener tropas en la frontera, detenciones y deportaciones, exigimos la igualdad, los derechos civiles, y la legalización justa e inmediata para todos los inmigrantes! ★

No to Militarization of the Border

By Anh Pham

The U.S.-Mexico border has been called the world's most violent border between two nations at peace. On May 15, 2006, President Bush presented a plan to further militarize the U.S.-Mexico border and stop undocumented immigrants from entering the United States. Days later, the Senate voted to send 6,000 National Guard troops to patrol the southern border. Sending troops to occupy our border criminalizes and dehumanizes entire nations of people. Whether the excuse is "fighting terrorism" or "securing our border," the militarization of the border fuels the racism and xenophobia that has characterized the immigration debate. Immigrants are not terrorists or criminals. No human being is illegal.

After September 11, the borders became a focus of the "War on Terror". Militarization and the killings on the border, along with the construction of a massive wall, are war-like impulses and demonstrate complete disregard for human rights. The extreme border security between Mexico and the U.S. has only benefited international military arms companies. They have transformed the area into a territory of arms testing for weapons subsequently used in the wars on Iraq and Afghanistan.

Bush's plan to militarize the border with troops and high-tech fencing will have deadly consequences. Recent increases in border enforcement have not reduced immigration into this country. On the contrary, the number of undocumented immigrants continues to increase. At the same time, border-crossing deaths increased by

40% in 2005. Extensive border militarization forces people into ever more dangerous and deadly crossings through the deserts and mountains, which benefits the business of human trafficking and destroys societies on both sides of the border.

We demand an end to wasting resources on increased border militarization. Bush's plan for border "security" will cost the U.S. \$8 billion dollars over the next five years. This money should be spent on creating or expanding immigration offices to speed up the slow process of applying for residency and citizenship. We say no to this anti-immigrant agenda! Instead of troops on the border, detentions and deportations, we support equality, civil rights, and a just and immediate legalization for all immigrants! ★

Las raíces de la inmigración: NAFTA, mentiras, y la búsqueda por una vida mejor

por Octavio Ruiz y Patrick Leet

Como el sol se levanta todos los días, también los seres humanos van a cruzar fronteras y océanos buscando una mejor vida para ellos mismos y para sus familias.

La inmigración no es nada nueva, y no se va a parar. Y definitivamente no se va a parar cuando las "soluciones" son más paredes, más celdas, y más tropas.

Mientras los políticos en Washington siguen discutiendo una "Reforma Migratoria Comprensiva", debemos preguntar: ¿Qué tan comprensivo es? ¿Por qué tantas personas salen de su país de origen, dejando sus familias y comunidades?

Y lo más importante: ¿Es la inmigración, o son los inmigrantes, los culpables aquí?

Los millones de mexicanos trabajando en los Estados Unidos que forman parte del blanco de la cruzada legislativa son las mismas personas que escucharon promesas de una vida decente con la llegada del Tratado de Libre Comercio con los Estados Unidos (NAFTA).

Las promesas de NAFTA fueron mentiras, diciendo que iba a traer "¡Trabajo! ¡Trabajo! y más ¡Trabajo!" y mejorar la calidad de vida en México.

En vez de eso, 1.5 millones de familias en zonas rurales de México han sido desplazados de sus tierras. Gracias a las reglas de NAFTA, los productos agrícolas subsidiados que vienen de los Estados Unidos han inundado los mercados locales en el campo mexicano. Con pocas opciones, muchas personas van a las ciudades a bus-

car cualquier trabajo, con cualquier salario, que aparece. Pero las condiciones en las ciudades no permiten que los trabajadores se organicen, y los salarios siguen cayendo.

Para millones de personas, la única opción que queda es cruzar la frontera, a pesar de todos los riesgos.

Este es el mismo cuento de muchos, y se puede aplicar no solamente a México y no solamente con NAFTA. El TLC con América Central (CAFTA) fue aprobado

por el congreso de los Estados Unidos el año pasado, y hay otros "acuerdos" en camino con países en América del Sur. Con todos, hemos visto una oposición muy fuerte de parte de los trabajadores, tanto en América Latina como en los Estados Unidos.

Obviamente hay algo aquí que no está funcionando, pero... ¿son las personas que van buscando una mejor vida los culpables, o es un sistema económico injusto

que hay que cambiar?

La inmigración masiva de personas que pasan por la zona que ahora llamamos la frontera EE.UU. - México es algo que ha estado pasando por miles de años. Solamente en tiempos recientes hemos visto la idea de tratar de pararlo artificialmente, hasta con el uso de medidas militares que normalmente se usa en tiempo de guerra.

Continúa en la página 2

The Roots of Migration: The Aftermath of NAFTA's Broken Promises

By Octavio Ruiz and Patrick Leet

Just as the sun rises every morning, so too will human beings cross borders and oceans in search of a better life for themselves and their families.

Immigration is not new, and it is not going away. And it will certainly not stop when the "solutions" coming from the US congress to this "problem" are more walls and more troops.

As far-removed politicians in Washington DC discuss "Comprehensive Immigration Reform", we must ask: Just how comprehensive is it? Will current proposals for legislation help anyone? Why do so many people leave their families and communities?

Most importantly: Is immigration - or are immigrants - the real problem here?

The 12 million Mexicans working in the United States threatened by the recent legislative crusade are the same people who were promised the possibilities of a decent living with the North American Free Trade

Agreement (NAFTA).

These workers and their families were lied to with promises that NAFTA would improve the quality of life in Mexico by opening US markets and bringing "Jobs! Jobs! and more Jobs!" to Mexico. With thousands of people coming to the US every day in search of work, this has clearly not been the case.

More than 1.5 million families in Mexico have been driven off their land because of NAFTA. In addition, many of Mexico's urban workers have seen wages cut in half. Unable to join or form a union, workers see workplace rights disappear and wages drop to below subsistence levels. For most, there are very few options.

With the recent approval of CAFTA (Central American Free Trade Agreement) and negotiations underway on similar "deals" in the Andean Region, we can expect more of the same for countries throughout Central America and further south, as politicians continue to douse the immigration fire with more free-trade

gasoline. And, as we've also already seen, millions more will be displaced and will likely immigrate to the US.

The links between immigration and so-called "Free Trade" are clear: According to the Pew Hispanic Center, the number of immigrants to the United States from Mexico actually decreased by 18 percent in the three years before NAFTA's implementation. But in the first eight years of NAFTA, the annual number of immigrants from Mexico increased by more than 61 percent.

While immigration is a natural phenomenon, immigration policy and the current economic system are not. Just as these things were built by human hands and minds, so to can it be undone by humans.

As the US Government continues to propose unjust anti-immigrant legislation and continues to negotiate so-called "Free Trade Agreements" (currently with Colombia, Peru, and Ecuador), we must continue to organize and mobilize to demand just immigration policies and a fair economic system. *Si se puede!* ★